

AMBASCIATA D'ITALIA
مباردة الامم المتحدة
مباردة الامم المتحدة



Servizio del Contenzioso Diplomatico
x del Kuwait

Per copia conforme

[Handwritten signature]

MEMORANDUM D'INTESA

TRA

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

E

IL GOVERNO DELLO STATO DEL KUWAIT

SULLA

COOPERAZIONE NEL CAMPO DELLA DIFESA

Atto gratuito
D. P. R. 200 34
5. 1. 67 - art. 101

AMBASCIATA D'ITALIA
KUWAIT

La Presente copia consta di
n. 22 fogli ed e' conforme
al suo originale esibito a
questo Ufficio.

Kuwait, 13 DEC 2003

Luigi PITTOLO
Capo della Cancelleria Consolare



**MEMORANDUM D'INTESA
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
ED
IL GOVERNO DELLO STATO DEL KUWAIT**

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo dello Stato del Kuwait, d'ora innanzi congiuntamente denominati le "Parti" e singolarmente la "Parte":

Confermando il loro impegno nei confronti della Carta delle Nazioni Unite ed aderendo al principio del pieno rispetto della loro sovranità, indipendenza ed integrità territoriale;

Nel tentativo di rafforzare le buone ed amichevoli relazioni nel campo della cooperazione militare;

Riconoscendo che i termini derivanti dall'applicazione di questo MOU saranno in accordo con le politiche nazionali dei rispettivi Paesi e non saranno in conflitto con le leggi ed i regolamenti interni dei loro Paesi né saranno di ostacolo agli impegni presi dai loro Paesi nel campo internazionale;

Con questo Memorandum concordano quanto segue:

ARTICOLO 1
SCOPO

1.1 Scopo del presente MoU è il rafforzamento della cooperazione nel campo della difesa attraverso lo scambio di esperienze e conoscenze nel campo della cooperazione militare nell'interesse di entrambe le Parti.

1.2 Questo MoU si applicherà a tutti i membri delle Parti ed ai loro familiari in visita ufficiale o inviati a frequentare corsi presso scuole ed istituti di formazione militare di entrambe le Parti. Il presente MoU si applicherà anche a qualsiasi forma di cooperazione militare concordata dai suoi firmatari.

ARTICOLO 2
PRINCIPI DI COOPERAZIONE MILITARE

2.1 L'organizzazione e lo svolgimento delle attività concrete per la cooperazione nel campo della difesa saranno compito del Ministero della Difesa della Repubblica Italiana e del Ministero della Difesa dello Stato del Kuwait.

2.2 Eventuali consultazioni dei rappresentanti delle Parti si terranno alternativamente a Roma e a Kuwait City allo scopo di elaborare e concordare eventuali intese specifiche ad integrazione e completamento del presente MoU, nonché eventuali programmi di cooperazione tra le Forze Armate della Repubblica Italiana e le Forze Armate dello Stato del Kuwait.

2.3 Attività, modi, tempi e luoghi saranno specificati nel Programma summenzionato.



p. navi e relativo materiale di equipaggiamento per uso militare.

5.2 Il reciproco approvvigionamento di materiali di interesse delle rispettive Forze Armate avverrà nell'ambito del presente Memorandum con operazioni dirette da Stato a Stato o tramite società private autorizzate dai rispettivi Governi.

ARTICOLO 6
SICUREZZA DELLE INFORMAZIONI CLASSIFICATE

6.1 Tutte le informazioni, i documenti e i materiali classificati, scambiati fra le Parti Contraenti e le loro industrie sulla base del presente MoU, saranno protetti in conformità alle leggi ed ai regolamenti nazionali delle Parti stesse.

6.2 Ciascuna delle Parti Contraenti tratterà tutte le informazioni, documenti e materiali classificati in conformità alle misure di sicurezza che non saranno meno rigorose di quelle che corrispondono al grado di segretezza determinato dall'originatore ed adotterà tutte le misure necessarie, affinché tale grado di segretezza sia rispettato fino a quando lo richiede la Parte Contraente che le ha originate.

6.3 Ai fini del presente MoU:

- per "informazione classificata" si intende ciascun documento o materiale di cui ai successivi punti o qualsiasi atto, informazione, attività ed ogni altra cosa a cui sia stata applicata una classifica di segretezza;
- per "documento classificato" si intende ogni informazione classificata senza riguardo alla sua forma, scritta o stampata, con l'inclusione di elaborati e nastri, carte topografiche, fotografie, immagini, disegni, incisioni, appunti, riproduzioni con ogni mezzo o procedimento, registrazioni magnetiche o elettroniche o video di qualsiasi forma;
- per "materiale classificato" si intende qualsiasi oggetto o parte di esso, prototipo, equipaggiamento, armamento, costruito o in corso di costruzione, contrassegnato con una classifica di segretezza.

6.4 Per lo scambio delle informazioni, documenti e materiali classificati, le Parti Contraenti hanno concordato le equivalenti Classificazioni di Sicurezza di seguito riportate:

Per la Repubblica Italiana	corrispondenza (in lingua inglese)	Per lo Stato del Kuwait
SEGRETISSIMO	TOP SECRET	TBD
SEGRETO	SECRET	TBD
RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL	TBD
RISERVATO	RESTRICTED	TBD

6.5 Le Parti Contraenti garantiscono che i documenti, materiali e tecnologie che saranno oggetto di scambio, saranno utilizzate esclusivamente ai fini stabiliti specificamente dalla Parte cedente entro i limiti concordati da entrambe le Parti Contraenti.



6.6 Non è permessa la trasmissione a Paesi terzi di informazioni, documenti, dati tecnici, materiali ed equipaggiamenti per la difesa, classificati e non, acquisiti nell'ambito della cooperazione derivante dal presente MoU senza l'assenso scritto della Parte cedente.

6.7 Qualora le informazioni classificate dovessero diventare, nell'ambito del presente MoU, oggetto di scambi al di fuori delle competenze dei Ministeri della Difesa, sarà necessario raggiungere Accordi specifici tra gli Organi competenti dei due Stati.

ARTICOLO 7

IMPEGNI ASSUNTI DA ENTRAMBE LE PARTI CON ACCORDI INTERNAZIONALI

7.1 Il presente MoU non dovrà influire sugli impegni assunti da ciascuna Parte riguardo ad accordi internazionali o altri MoU.

ARTICOLO 8

RESPONSABILITA' LEGALE

8.1 Le Autorità del Paese ospitante hanno il diritto di esercitare la loro giurisdizione sul personale ospite per quanto riguarda le infrazioni commesse sul proprio territorio e punite dalla propria legislazione.

8.2 Tuttavia, le Autorità del Paese d'origine hanno il diritto di esercitare prioritariamente la loro giurisdizione sui membri delle loro Forze Armate nei seguenti casi:

- a. infrazioni che minaccino la sicurezza o i beni del Paese d'origine;
- b. infrazioni risultanti da qualsiasi atto od omissione, commessi intenzionalmente o per negligenza nell'esecuzione ed in relazione con il servizio.

8.3 Nell'ipotesi di cui alla lettera b., le Autorità del Paese d'origine possono rinunciare alla giurisdizione che è loro attribuita in priorità, notificandolo alle Autorità del Paese ospitante e se da quest'ultimo accettato.

ARTICOLO 9

SITUAZIONI STRAORDINARIE

9.1 Le persone a cui si applica il presente Memorandum d'Intesa e le persone a loro carico non potranno prendere parte ad alcuna disputa armata con una terza Parte né essere coinvolti in alcuna attività riguardante la sicurezza nazionale della Parte ricevente per tutto il periodo del loro soggiorno nei suoi territori né svolgere nessun'altra attività oltre quelle previste dal questo MoU.

9.2 Nel caso di violazioni alle legislazioni del Paese ospitante /inviante da parte delle persone alle quali si applica questo MoU, il Paese ospitante porrà fine all'addestramento delle persone coinvolte e le espellerà rinviandole nel loro Paese di origine.

9.3 La Parte inviante si riserverà il diritto di richiamare i propri membri a cui si applica questo MoU ogni volta che lo ritenga necessario senza dare spiegazioni. La Parte ricevente farà quanto necessario per far rimpatriare i membri in questione nel più breve tempo possibile.



ARTICOLO 10
ASPETTI FINANZIARI

10.1 La Parte inviante sosterrà i costi finanziari relativi all'addestramento e all'alloggio, salvo diverso accordo.

10.2 I costi finanziari non riguardanti l'addestramento, l'alloggio e le attività delle persone a cui si applica il presente MoU e di quelle a loro carico saranno sostenuti dalla Parte inviante, o separatamente, dagli stessi interessati.

10.3 Le persone a cui si applica questo MoU e le persone a loro carico saranno soggette alla legislazione della Parte ricevente per quanto riguarda le questioni finanziarie come dazi doganali, tasse, acquisto e vendita di materiali

ARTICOLO 11
EMENDAMENTI

11.1 Il presente MOU può essere emendato in qualunque momento col reciproco consenso scritto di entrambe le Parti.

11.2 Gli emendamenti entreranno in vigore secondo la procedura indicata nell'Articolo 12, Paragrafo 1.

ARTICOLO 12
DURATA E TERMINE

12.1 Il presente MoU entrerà in vigore alla data di ricezione dell'ultima notifica con cui le Parti si saranno comunicate l'avvenuto completamento delle rispettive procedure interne.

12.2 Il presente MoU, avrà durata di cinque anni e potrà essere tacitamente rinnovato per un ulteriore periodo di cinque anni. Ciascuna delle due Parti ha il diritto di porre termine all'Accordo dandone comunicazione scritta con sei mesi di anticipo tramite i canali diplomatici.

12.3 Nel caso fosse posto termine a questo Accordo, le informazioni classificate scambiate tra entrambe le Parti manterranno la propria classifica di sicurezza.

12.4 Entrambe le Parti possono sottoscrivere altri accordi che esse reputino necessari per promuovere l'effettiva esecuzione di questo Accordo.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Memorandum.

Fatto a KUWAIT, il 11 DICEMBRE 2003, in due originali, ciascuno nelle lingue italiana, araba e inglese, tutti i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenze, farà fede il testo in lingua inglese.

PER IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA	PER IL GOVERNO DELLO STATO DEL KUWAIT
---	--



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

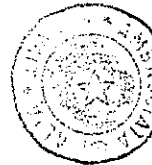
**THE GOVERNMENT
OF THE ITALIAN REPUBLIC**

AND

**THE GOVERNMENT
OF THE STATE OF KUWAIT**

ON

DEFENCE CO-OPERATION



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT.**

The Government of the Italian Republic and the Government of the State of Kuwait, hereinafter jointly referred to as "Parties" and separately as a "Party":

Confirming their obligation to the United Nations Charter, and adhering to the principle of the full respect to their sovereignty independence and territorial integrity;

Striving to strengthen the good and friendly relations in the fields of military co-operation;

Recognizing that the terms resulting from the implementation of this MoU shall be in accordance with the national policies of their respective Countries and shall not conflict with the domestic laws and regulations of their Countries nor impair the commitments undertaken by their Countries in the international field;

Hereby agree as follows:

ARTICLE 1

AIM

1.1 The aim of this MoU is to strengthen defence co-operation by the exchange of experiences and knowledge in the field of military co-operation for the interest of both Parties.

1.2 This MoU shall cover all the Parties members and their dependants conducting official visits or sent to attend courses at the military training colleges, institutes and schools of both Parties. This MoU shall also cover any military co-operation agreed upon by the signatories of this MoU.

ARTICLE 2

PRINCIPLES OF MILITARY CO-OPERATION

2.1 The organisation and the conduction of concrete co-operation activities in the defence field will be carried out by the Ministry of Defence of the Italian Republic and the Ministry of Defence of the State of Kuwait.

2.2 Possible consultations of the Parties' representatives will be conducted alternatively in Rome and Kuwait City in order to draw up and agree possible specific arrangements to supplement and complete this Agreement, as well as possible co-operation programmes between the Armed Forces of the Italian Republic and the Armed Forces of the State of Kuwait.

2.3 Activities, modalities, times and places will be specified in the above mentioned programme.



ARTICLE 3 FIELD OF CO-OPERATION

3.1 Both Parties shall co-operate in the military field as follows:

- a. Exchange of expertise in the field of military training and information technology.
- b. Making use of military and educational courses or programmes.
- c. Exchange of attendance of military exercises (observers).
- d. Exchange of official visits.
- e. Providing assistance that helps specify the technical requirement for equipment and defence systems essential for the defence of the other Party.
- f. Exchange of technical information on military equipment in preparation for direct agreement with defence equipment manufacturers belonging to the other Party.
- g. Provision of quality guarantee by the Ministry of Defence with regard to the contracts that particularly fall within this MoU This service shall be rendered separately for each case.

ARTICLE 4 IMPLEMENTATION OF THE MOU PROVISIONS

4.1 Both Parties shall inform the concerned organizations in their respective countries of the contents of this MoU in order to facilitate its implementation.

4.2 Each Party shall use its good offices to ensure that companies/national organizations adhere to their contractual commitments made within the framework of cooperation under this MoU.

ARTICLE 5 EXCHANGE OF ARMAMENTS

5.1 The Parties, in order to streamline the application of procedures concerning control and activities related to armaments, should agree on the possible exchange of armaments in the following categories:

- a. Automatic firearms and associated ammunition;
- b. Medium and large-calibre weapons and associated ammunition;
- c. Bombs, mines, rocket missiles, torpedoes and associated monitoring equipment;
- d. Tanks and vehicles manufactured for military use;
- e. Aircraft and helicopters and related equipment manufactured for military use;
- f. Gunpowder, explosives and propellants for military use;
- g. Electronic, electro-optical and photographic systems and equipment manufactured for military use;
- h. Materials for military training;
- i. Machines and equipment designed for manufacturing, testing and monitoring weapons and ammunition;
- j. Special equipment manufactured for military use;
- k. Satellites;
- l. Communication systems and equipment;
- m. Communications digital equipment;
- n. Electronic Warfare equipment;

- o. Computers and technological information.
- p. Ships and related equipment manufactures for military use.

5.2 The mutual procurement of materials of interest for the respective Armed Forces will take place under this Agreement and can be implemented either through direct State-to-State operations or through private companies authorised by the respective governments.

ARTICLE 6
SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION

6.1 All classified information, documents and materials, exchanged between the Contracting Parties and their industries under this MoU, shall be handled in accordance with the national rules of the Originating Party.

6.2 Each Contracting Party shall afford all the classified information, documents and materials no lower degree of security protection than that assigned by the Originating Party and shall take all the necessary measures to keep them classified as long as requested by the Originating Party.

6.3 Under this MoU:

- "classified information" means each document or material, specified in the following points or any document, information, activity and any other thing to which has been assigned a degree of security protection;
- "classified document" means every classified information in any form, written or printed, including data processings and tapes, maps, photographs, pictures, designs, recordings, notes, copies made by any means or process, magnetic or electro-magnetic recordings or videos in any form;
- "classified material" means any object, or part of it, prototype, equipment, armament, produced or in course of production, marked with a degree of security protection

6.4 The Contracting Parties have agreed upon the corresponding degrees of security classification as follows:

Italian Republic	corresponding (in english language)	State of Kuwait
SEGRETISSIMO	TOP SECRET	TBD
SEGRETO	SECRET	TBD
RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL	TBD
RISERVATO	RESTRICTED	TBD

6.5 The Contracting Parties shall ensure that the documents, materials and technologies exchanged under this Agreement shall be used only for the purposes specifically agreed by the Contracting Parties and within the scope of this MoU.

6.6 The transfer to third parties of information, documents, technical data and defence materials and equipment, whether classified or unclassified, acquired within the co-operation deriving from this MoU, shall be subject to prior written approval by the

Government which originated them.

6.7 Should classified information be exchanged under this MoU between Industries and/or Agencies other than the Ministries of Defence, separate arrangements shall be developed by the responsible Authorities of the two States.

ARTICLE 7
COMMITMENTS OF BOTH PARTIES TO THE INTERNATIONAL AGREEMENT

7.1 The MoU shall not have impact on the commitments of each Party towards international agreements and other MoUs.

ARTICLE 8
LEGAL LIABILITY

8.1 The Receiving Party's authorities are entitled to exercise their jurisdiction on visiting personnel as regards violations committed on the host Party's territory that are offences under its legislation.

8.2 Nevertheless, the authorities of the sending Country are entitled to exercise their own jurisdiction on the members of their armed forces in the following cases:

- a. violations that threatens the security or property of the sending Country;
- b. violations resulting from acts or omissions, committed intentionally or out of negligence in the performance of and in connection with service.

8.3 In the case under the letter b. above, the authorities of the sending Country can waive their right to exercise jurisdiction by notifying such intention to the host Country's authorities and provided that the latter agree.

ARTICLE 9
EXTRA-ORDINARY SITUATIONS

9.1 The persons covered by this MoU and their dependants shall be prohibited from taking part in any armed dispute with a third Party or involving in any activity for the national security of the receiving Party throughout their stay in its territories or carry out any other activity besides the activities stipulated in this MoU.

9.2 In the event of breaching the legal legislations of the receiving/sending Country by those covered by this MoU, the receiving Country shall terminate the training of the involved persons and deport them to the sending Country.

9.3 The sending Party shall reserve the right to recall its members covered by this MoU at any time it deemed necessary without giving reasons. The receiving Party shall make necessary arrangements to send home the members in question within the shortest possible time.

ARTICLE 10
FINANCIAL MATTERS

10.1 The sending Party shall settle the financial costs relating to the training and accommodation, unless otherwise agreed.



10.2 The financial costs not relating to the training, accommodation and activities of he persons included in this MoU and their dependants shall be settled by the sending Party, or separately, by those persons themselves.

10.3 The persons and their dependants covered by this MoU shall be subject to the legal legislations of the receiving Party concerning the financial matters such as customs, taxes, purchasing and selling of materials.

ARTICLE 11
AMENDMENT

11.1 This MoU may be amended at any time by written mutual consent of both Parties.

11.2 The amendments shall enter into force in accordance with the same procedure provided in Article 12, paragraph 1.

ARTICLE 12
VALIDITY AND TERMINATION

12.1 This MoU shall enter into force at the receiving date of the last notification by which the Parties shall communicate to each other the completion of their respective internal procedures.

12.2 This MoU, shall remain in force for a period of five years and may automatically be renewed for further period of five years. Either Party may terminate this MoU by giving the other Party six months written notice in advance through the diplomatic channels, if its intention is to terminate the MoU.

12.3 In the event of termination of this Agreement, the exchanged classified information between both Parties shall retain its security status.

12.4 Both Parties may enter into other Agreements they deemed necessary to promote the effective implementation of this Agreement.

In witness thereof the undersigned Representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Memorandum.

Done at KUWAIT on 11TH DECEMBER 2003, in two originals, in Italian, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF KUWAIT



مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية إيطاليا

وحكومة دولة الكويت

في مجال التعاون العسكري



مذكرة التفاهم الموقعة بين

حكومة جمهورية إيطاليا

وحكومة دولة الكويت

إن حكومة الجمهورية الإيطالية وحكومة دولة الكويت ، المشار إليهما فيما يلي معاً كأطراف وكل على حده كطرف .
إذ تؤكدان التزاميهما بميثاق الأمم المتحدة ، وإذ تلتزمان بمبدأ الإحترام الكامل لسيادتهما واستقلالهما ووحدةهما الإقليمية وإذ تسعى لتوطيد علاقتهما الطيبة والودية في مجالات التعاون العسكري .
وإذ تُسلمان بأن الشروط "الإتفاق" الناتجة من مذكرة التفاهم هذه سوف تتفق مع السياسات الخاصة بدولتيهما ، وسوف لا تتعارض مع القوانين واللوائح المحلية لدولتيهما ، وسوف لا تُفسد التعهدات التي تلتزم بها دولتيهما في المحافل الدولية .

((فقد اتفقا بموجب هذه الوثيقة على ما يلي))

مادة (1)

الهدف

- 1.1 إن الهدف من مذكرة التفاهم هذه هو تعزيز التعاون الدفاعي عن طريق تبادل الخبرات والمعلومات في مجال التعاون العسكري لمصلحة كلا الطرفين.
- 2.1 سوف تتيح مذكرة التفاهم هذه قيام كل من أعضاء الطرفين والتابعين لهم



بزيارات رسمية أو إبتعائهم لحضور دورات تدريبية في الكليات والمعاهد والمدارس العسكرية الخاصة بكلا الطرفين . كما ستغطي مذكرة التفاهم هذه أي تعاون عسكري يتم الاتفاق عليه من قبل الموقعين على هذه المذكرة.

مادة (2)

مبادئ التعاون العسكري

- 1.2 أن تنظيم وإدارة أنشطة التعاون الواقعية في مجال الدفاع سوف تنفذ من قبل وزارة الدفاع في الجمهورية الإيطالية ووزارة الدفاع في دولة الكويت .
- 2.2. المشاورات المحتملة ليمثلي الطرفين سوف تتم بالتبادل في روما ومدينة الكويت لصياغة ترتيبات معينة ممكنة لتلحق بهذا الإتفاق وتكمله ، بالإضافة إلى برامج التعاون الممكنة بين القوات المسلحة في الجمهورية الإيطالية والقوات المسلحة في دولة الكويت .
- 3.2 سوف يتم تحديد الأنشطة والوسائل والأوقات والأماكن في البرنامج المذكور أعلاه .

مادة (3)

مجال التعاون

- 1.3 سيتعاون الطرفان في المجال العسكري على النحو التالي :
 - أ . تبادل الخبرات في مجال التدريب العسكري وتكنولوجيا المعلومات .
 - ب . الإستفادة من الدورات و البرامج العسكرية والتعليمية .
 - ج . تبادل حضور التدريبات العسكرية (مراقبين) .
 - د . تبادل الزيارات الرسمية .
 - هـ . تقديم المساعدة لتحديد المتطلبات التقنية لمعدات ونظم الدفاع اللازمة



- للأضرار الدفاعية للطرف الآخر .
- و . تبادل المعلومات التقنية الخاصة بالمعدات العسكرية استعداداً للإتفاق المباشر مع مصنعي معدات الدفاع الممتنمين للطرف الآخر .
- ز . توفير ضمان الجودة من قبل وزارة الدفاع فيما يتعلق بالعقود التي تقع بشكل خاص ضمن نطاق هذا الإتفاق، وهذه الخدمة سوف تؤدي بشكل مستقل لكل حالة .

مادة (4)

تطبيق شروط مذكرة التفاهم

- 1.4 سيقوم كلا الطرفين بإبلاغ الهيئات المعنية في لواتيهما بمحتويات هذا الإتفاق لتسهيل تطبيقه .
- 2.4 سيقوم كل طرف بمساعده الحميدة للتأكد من أن الشركات والمنظمات المحلية ملتزمة بتعهداتها التعاقدية الموجودة ضمن نطاق التعاون في ظل هذا الإتفاق.

مادة (5)

تبادل الأسلحة

- 1.5 من أجل تبسيط الإجراءات الخاصة بالتحكم والأنظمة المتعلقة بالتسليح يتفق الطرفان على تبادل الأسلحة من الفئات التالية :
- أ . الأسلحة الآلية الخفيفة ونخائرها .
- ب . الأسلحة من العيارين المتوسط والكبير ونخائرها .
- ج . القنابل والألغام والقذائف الصاروخية والطوربيدات ومعدات الرصد (المراقبة) الخاصة بها .



سري

- د. الدبابات والمركبات المصنعة للاستخدام العسكري.
- هـ. الطائرات والطائرات العمودية والمعدات ذات الصلة المصنعة للاستخدام العسكري .
- و. البارود والمواد المتفجرة والمتفجرات الخاصة يدفع القذائف للاستخدام العسكري.
- ز . الأنظمة والمعدات الإلكترونية والبصرية والضوئية المصنعة للاستخدام العسكري.
- ح . أدوات (لوازم) للتدريب العسكري .
- ط . الآليات والمعدات المصممة لتصنيع واختبار ومراقبة الأسلحة والذخائر .
- ي . . المعدات الخاصة المصنعة للاستخدام العسكري .
- ك. الأقمار الاصطناعية .
- ل . أنظمة ومعدات الاتصالات .
- م . معدات الاتصالات الرقمية .
- ن . معدات الحرب الإلكترونية .
- س . الحواسيب والمعلومات التكنولوجية .

2.5. التمييز المتبادل للمواد ذات الأهمية للقوات المسلحة الخاصة بكل طرف سيتم في ظل هذا الإتفاق ، ومن الممكن تطبيقه عن طريق عمليات مباشرة بين الدولتين أو عن طريق شركات خاصة مخولة من قبل حكومة كل طرف.

مادة (6)

سلامة المعلومات السرية

1.6. سوف تعامل كل المعلومات والوثائق والمواد السرية ضمن هذه الإتفاقية والتي يتم تبادلها بين الطرفين المتعاقدين، طبقاً للقوانين المحلية للطرف المصدر.



سري

2.6. سيقوم كل طرف من الأطراف المتعاقدة بإعطاء كل المعلومات و الوثائق والمواد السرية درجة من الحماية السرية لا تقل عن تلك المخصصة للإبقاء عليها سرية بقدر ما يطلب الطرف المصدر تلك .

3.6. في ظل منكرة التفاهم هذه :

1. " معلومات سرية " تعني كل وثيقة أو مادة ، محددة في النقاط التالية أو أي وثائق أو معلومات أو أنشطة أو أي شيء آخر تم تخصيص درجة من الحماية السرية لها.

2. " وثيقة سرية " تعني كل المعلومات السرية أياً كان شكلها ، مكتوبة كانت أو مطبوعة ، بما في ذلك البيانات و أشرطة الكاسيت والخرائط والصور الفوتوغرافية والصور الأخرى والتصاميم والتسجيلات والمنكرات و المخطوطات التي صنعت بأي طريقة أو بأي عملية ، وكذلك التسجيلات المغناطيسية أو الإلكترونية ومغناطيسية أو أشرطة الفيديو أياً كان شكلها .

3. " مادة سرية " تعني أي شيء أو جزء منه ، أو أي نموذج أولي أو معدات أو أسلحة ، سواء كانت منتجة أو في طور الإنتاج ومخصص لها درجة من الحماية السرية .

4.6. اتفق الطرفان المتعاقدان على تصنيف درجات السرية ومقابلتها على النحو التالي :

دولة الكويت	المقابل "باللغة الإنجليزية"	الجمهورية الإيطالية
TBD	سري للغاية	SEGRETISSIMO
TBD	سري	SEGRETO
TBD	محظور	RISERVATISSIMO
TBD	محدود	RISERVATO



5.6. سيضمن الطرفان المتعاقدان أن الوثائق والمواد التكنولوجية المتبادلة في ظل هذا الإتفاق سوف تستخدم فقط للأغراض المتفق عليها بشكل محدد من قبل الطرفان المتعاقدان وفي نطاق هذا الإتفاق .

6.6. ستكون عملية نقل المعلومات و الوثائق و البيانات التقنية و مواد ومعدات الدفاع ، سواء كانت سرية أو غير سرية ، والمكتسبة في نطاق التعاون الناشئ عن هذا الإتفاق ، سيكون نقلها إلى طرف ثالث خاضع لموافقة كتابية مسبقة من قبل الحكومة التي هي مصدرها .

7.6. وفي حال تبادل المعلومات السرية في ظل هذا الإتفاق بين المصانع و / أو الوكالات فضلاً عن وزارات الدفاع ، فسوف يتم تطوير ترتيبات منفصلة من قبل السلطات المعنية في الدولتين .

مادة (7)

التزامات الطرفين بالإتفاقات الدولية

1.7. سوف لا يكون لمذكورة التفاهم هذه تأثير على التزامات كل طرف بالإتفاقات الدولية و منكرات التفاهم الأخرى .

مادة (8)

المسئولية القانونية

1.8. إن سلطات البلد المستقبل مخولة بممارسة سلطاتها القضائية على الأفراد الزائرين فيما يتعلق بالانتهاكات التي ترتكب على أراضي الطرف المضيف والتي تعتبر جرائم في ظل قانون هذا الطرف .

2.8. ورغم ذلك ، فإن سلطات البلد المرسل مخولة بممارسة سلطاتها القضائية



سري

- الخاصة بها على أعضاء قواتها المسلحة في الحالات الآتية :
- أ. الإتفاقات التي تهدد أمن أو ممتلكات الدولة المرسنة .
- ب. الإنتهاكات الناجمة عن أفعال أو إهمال للواجب والتي تم إقرافها عن عمد أو بسبب الإهمال أثناء تأدية الخدمة أو فيما يتعلق بها .
- 3.8. في الحالة المذكورة في الفقرة الفرعية (ب) أعلاه، يمكن لسلطات البلد المرسل التنازل عن حقها في ممارسة السلطة القضائية بإبلاغ مثل هذه النية لسلطات البلد المستقبل (المضيف) شريطة أن يوافق الأخير .

مادة (9)

حالات استثنائية

- 1.9. يحظر على الأفراد الذين تشملهم مذكرة التفاهم هذه و تابعيهم المشاركة في أي نزاع مسلح مع طرف ثالث أو الإشتراك في أي نشاط للأمن القومي للطرف المضيف " المستقبل " أثناء إقامتهم على أراضيها ، أو تنفيذ أي نشاط آخر غير المنصوص عليه في مذكرة التفاهم هذه .
- 2.9. في حالة خرق قوانين البلد المستقبل / المرسل من قبل هؤلاء الذين تشملهم مذكرة التفاهم هذه ، سيقوم الطرف المضيف بإنهاء تدريب الأفراد المتورطين وترحيلهم إلى البلد المرسل.
- 3.9. تحتفظ البلاد المرسل بحق استدعاء للذين تشملهم مذكرة التفاهم هذه في أي وقت يراه ضرورياً نون إبداء الأسباب ، وسوف يقوم البلد المضيف باتخاذ الترتيبات اللازمة لإعادة الأفراد المطلوبين " المعننين " إلى وطنهم في أقصى وقت ممكن .

سري
7